

如捐款每月三百元或以上者請選擇是否參加心連心計劃

【 】是 Yes

【 】否 No

Please indicate whether you wish to join "Heart To Heart Assistance Scheme" if your monthly donation is HK\$300 or more.

致捐款人：

苗圃行動是一個致力改善中國貧困山區基礎教育的慈善團體，透過『實地考察，直接資助，長期跟進』，讓國內山區的兒童均有機會完成基礎教育。你的捐助和參與必定有助於將中國的人口包袱轉化為智力資源，現附上『自動轉賬』捐款表格，請填妥後寄回本會處理。由於本會另行籌募行政經費，所以你的捐款將全數用於改善中國基礎教育之上，惟捐款所得的利息收入將撥入苗圃行動的發展基金，供助學或行政用途。多謝支持！

苗圃行動 謹啟

『自動轉賬』捐款表格 Autopay Donation Form

捐款人姓名
Name of Donor: 英 _____ 中 _____ 聯絡電話
Tel. #: _____

地址
Address: _____

銀行賬戶持有人 (如非捐款人)
Bank Account Holder (if not donor) _____ Date of completion:
填寫日期 _____

『自動轉賬』捐款之轉賬日期為每月十五日，本會一般於每年四月寄發過去十二個月之總捐款收據。

Donation will be collected on 15th of the month. We will issue a summary receipt in April for donations received in the preceding 12 months.

直接付款授權書 Direct Debit Authorisation

Name of Party to be Credited (The Beneficiary) 收款方 (受益人)	Bank No 銀行編號	Branch No / Account No to be credited 分行編號 / 收款賬戶號碼
SOWERS ACTION	004	

I/ We hereby authorize my/ our below named Bank to effect transfers from my/ our account to that of the above named beneficiary in accordance with such instructions as my/ our Bank may receive from the beneficiary and/or its banker from time to time provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated below.

I/ We agree that my/ our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer has been given to me/ us.

I/ We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/ our account which may arise as a result of any such transfer(s).

I/ We agree that should there be insufficient funds in my/ our account to meet any transfer hereby authorized, my/ our Bank shall be entitled, in its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual charge and that it may cancel this authorisation at any time on one week's written notice.

This authorisation shall have effect until further notice or until the expiry date written below (whichever shall first occur).

I/ We agree that any notice of cancellation or variation of this authorisation which I/ we may give to my/ our Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation/ variation is to take effect.

本人 (等) / 本公司現授權本人 (等) / 本公司之下述銀行，(根據受益人不時給予本人 (等) / 本公司之銀行之指示)；自本人 (等) / 本公司之賬戶內轉賬予上述受益人，惟每次轉賬金額不得超過以下指定限額。

本人 (等) / 本公司同意本人 (等) / 本公司之銀行毋須證實該等轉賬通知是否已交予本人 (等) / 本公司。

如因該等轉賬而令本人 (等) / 本公司之賬戶出現透支 (或令現時之透支增加)，本人 (等) / 本公司願共同及各別承擔全部責任。

本人 (等) / 本公司同意如本人 (等) / 本公司之賬戶並無足夠款項支付該等授權轉賬，本人 (等) / 本公司之銀行有權不予轉賬，而銀行可收取慣常之收費，並可隨時以一星期書面通知取消本授權書。

本授權書將繼續生效直至另行通知為止或直至下列到期日為止 (以兩者中最早之日期為準)。

本人 (等) / 本公司同意，本人 (等) / 本公司取消或更改本授權書之任何通知，須於取消 / 更改生效日最少兩個工作天之前交予本人 (等) / 本公司之銀行。

My/ Our Bank Name and Branch 本人 (等) / 本公司之銀行及分行之名稱	Bank No 銀行編號	Branch No 分行編號	My/ Our Account No 本人 (等) / 本公司之賬戶號碼
My/ Our Name as recorded on Statement/Passbook 本人 (等) / 本公司在結單/ 存摺上所記錄之名稱	My/ Our Address as recorded on Statement/Passbook 本人 (等) / 本公司在結單/ 存摺上所記錄之地址		
Limited for Each Payment/Month* 每次/每月捐款的限額*			
Debtor's Reference 檔案備註 (此欄由『苗圃行動』填寫)	My/ Our Signature(s) 本人 (等) / 本公司之簽名		Expiry Date (See Note) 到期日 (參閱附註)
			Signature Verified (By Bank)

* If "Limited for Each Payment/Month" is not specified, the debtor's bank will set the limit as "unlimited".

如「每次/每月捐款的限額」一欄未有填上，債款銀行會將轉賬限額設定為「不設上限」。

Notes: If the amount of your payments are likely to vary each time, set the Limit for Each Payment at the maximum amount you would expect to pay at any one time. This Direct Debit Authorisation will be cancelled automatically on the date indicated in the box marked "Expiry Date". If you wish the Direct Debit Authorisation to have effect indefinitely until further notice, please leave the box blank. Your personal data will only be used for issuing receipts, mailing our publications, and other purposes relating to the functions and activities of Sowers Action. Please contact our Personal Data Officer if you want to have access to your personal data.

附註：如台端付款的數額每次可能不相同，則請將最高者定為每次付款的最高限額。本直接付款授權書將於『到期日』欄中所填寫之日期自動取消。如貴戶欲想本授權書持續有效直至另行通知為止，請留空不填此欄。你的個人資料將只用於發出收據、郵寄本會刊物及其他與本會的職能或活動有關的用途之上。如欲查閱你的個人資料，請與本會的個人資料主任聯絡。

請填寫此授權書並交回『苗圃行動』處理

Please complete this form and return to Sowers Action for processing

九龍 佐敦 吳松街 115 號利廣商業大廈三樓 3/F, Lee Kong Comm. Bldg., 115 Woosung Street, Jordan, Kowloon

電話 / Tel 2597 4739

http://www.sowers.org.hk

稅局檔號 / IRD Ref. 91/3859